

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 251



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

52. vuosikerta  
21. lokakuuta 2009

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Päätöslauseimat, suositukset ja lausunnot	
	LAUSUNNOT	
	<b>Komissio</b>	
2009/C 251/01	Komission lausunto annettu 20 päivänä lokakuuta 2009, Ranskassa sijaitsevasta Chooz B:n ydinvoimalasta peräisin olevan radioaktiivisen jätteen hävittämistä koskevan, Euratomin perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisen suunnitelman muuttamisesta .....	1
<hr/>		
	IV Tiedotteet	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET	
	<b>Komissio</b>	
2009/C 251/02	Euron kurssi .....	2

# FI

## V Ilmoitukset

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

**Komissio**

2009/C 251/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.5653 – GDA/Furukawa-Sky/Mitsui/JV) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	3
2009/C 251/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO Fund/MID Ocean Group) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	4



---

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Päätöslauselmat, suositukset ja lausunnot)

## LAUSUNNOT

## KOMISSIO

## KOMISSION LAUSUNTO

annettu 20 päivänä lokakuuta 2009,

**Ranskassa sijaitsevasta Chooz B:n ydinvoimalasta peräisin olevan radioaktiivisen jätteen hävittämistä koskevan, Euratomin perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisen suunnitelman muuttamisesta**

(ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2009/C 251/01)

Euroopan komissio vastaanotti 20 päivänä huhtikuuta 2009 Ranskan hallitukselta Euratomin perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisesti yleiset tiedot Chooz B:n ydinvoimalasta peräisin olevan radioaktiivisen jätteen hävittämistä koskevan suunnitelman muuttamisesta.

Näiden tietojen perusteella ja asiantuntijaryhmää kuultuaan komissio antaa seuraavan lausunnon:

1. Välimatkat ydinvoimalalta lähimpiin jäsenvaltioihin ovat 3,5 km Belgiaan, 70 km Luxemburgiin, 95 km Saksaan, 97 km Alankomaihin ja 270 km Yhdistyneeseen kuningaskuntaan.
2. Muutetussa suunnitelmassa kaavaillaan kaasumaisten ja nestemäisten päästöjen enimmäismäärien yleistä pienentämistä, lukuun ottamatta nestemäisiä tritiumpäästöjä, joiden enimmäismääriä aiotaan kasvattaa.
3. Suunniteltu muutos ei tavanomaisissa toimintaolosuhteissa altista muiden jäsenvaltioiden väestöä terveysriskeille.
4. Vaikka alkuperäisissä yleisissä tiedoissa huomioon otetun tyyppisestä ja suuruisesta onnettomuudesta aiheutuisi ennakoimattomia radioaktiivisia päästöjä, polttoainehallintajärjestelmään kaavailut muutokset eivät vaikuttaisi toisessa jäsenvaltiossa väestön terveyteen.

Vakavammassa onnettomuustilanteessa väestöön kohdistuvat päästöt saattavat kuitenkin nousta tasolle, joka edellyttää toimivaltaisilta viranomaisilta vastatoimenpiteitä. Belgian alueen läheisyyden vuoksi asiasta vastaavien Belgian viranomaisten on saatava yhtä nopeasti ja yhtä yksityiskohtaisesti kuin Ranskankin viranomaisten ne erityiset tiedot, jotka tarvitaan väestölle tiedottamiseksi ja väestön suojelemiseksi. Komissio toteaa, että Ranskan ja Belgian hallitukset ovat allekirjoittaneet vaaratilanteita ja onnettomuuksia koskevan voimalakohtaisen kahdenvälisen yhteistyösopimuksen 8 päivänä syyskuuta 1998 ja noudattavat siten komission ensimmäisessä lausunnossaan vuonna 1994 asiasta antamaa suositusta.

Komissio katsoo edellä esitetyn perusteella, että Ranskassa sijaitsevasta Chooz B:n ydinvoimalasta tulevan radioaktiivisen jätteen hävittämistä koskevan suunnitelman muuttaminen ei tavanomaisen käytön aikana tai yleisissä tiedoissa tarkastellun tyyppisen ja suuruisen onnettomuuden yhteydessä todennäköisesti aiheuta toisen jäsenvaltion vesistöjen, maaperän tai ilmatilan radioaktiivista saastumista.

## IV

(Tiedotteet)

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

## KOMISSIO

**Euron kurssi <sup>(1)</sup>****20. lokakuuta 2009**

(2009/C 251/02)

**1 euro =**

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,4971	AUD	Australian dollaria	1,6121
JPY	Japanin jeniä	135,53	CAD	Kanadan dollaria	1,5443
DKK	Tanskan kruunua	7,4436	HKD	Hongkongin dollaria	11,6025
GBP	Englannin punttaa	0,91170	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9835
SEK	Ruotsin kruunua	10,3690	SGD	Singaporin dollaria	2,0814
CHF	Sveitsin frangia	1,5121	KRW	Etelä-Korean wonia	1 745,29
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,9606
NOK	Norjan kruunua	8,3225	CNY	Kiinan juan renminbiä	10,2200
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,2230
CZK	Tšekin korunaa	25,718	IDR	Indonesian rupiaa	14 065,91
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR	Malesian ringgitiä	5,0370
HUF	Unkarin forinttia	264,59	PHP	Filippiinien pesoa	69,880
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	43,6390
LVL	Latvian latia	0,7078	THB	Thaimaan bahtia	50,018
PLN	Puolan zlotya	4,1560	BRL	Brasilian realia	2,6012
RON	Romanian leuta	4,2925	MXN	Meksikon pesoa	19,2153
TRY	Turkin liiraa	2,1757	INR	Intian rupiaa	69,0390

<sup>(1)</sup> *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## V

(Ilmoitukset)

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.5653 – GDA/Furukawa-Sky/Mitsui/JV)

## Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2009/C 251/03)

1. Komissio vastaanotti 13 päivänä lokakuuta 2009 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla kiinalainen Shenzhen Dongyangguang Group -yhtymään kuuluva yritys Guangdong Dongyangguang Aluminum Co., Ltd. (GDA), japanilainen yritys Furukawa-Sky Aluminium Corp (FSA) ja japanilainen yritys Mitsui & Co Ltd (Mitsui) hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan kiinalaisissa yrityksissä Ruyuan Dongyangguang Fine Aluminum Foil Co., Ltd ja Shaoguan Yangzhiguang Aluminum Foil Co., Ltd (yhdessä JV) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- GDA: alumiinin jalostus ja valssattujen alumiinituotteiden sekä alumiinifolion valmistus ja myynti,
- FSA: valssattujen alumiinituotteiden, pursotettujen alumiinituotteiden sekä valettujen ja taottujen alumiinituotteiden valmistus ja myynti,
- Mitsui: kauppayritys, jonka toimialaan kuuluu useiden perushyödykkeiden maailmanlaajuinen kauppa ja muu liiketoiminta mukaan luettuna useiden valssattujen ja taottujen alumiinituotteiden myynti ja ostos,
- JV: alumiinifolion valmistus.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(2)</sup> nojalla.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301 tai 22967244) tai postitse viitteellä COMP/M.5653 – GDA/Furukawa-Sky/Mitsui/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO Fund/MID Ocean Group)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**  
(2009/C 251/04)

1. Komissio vastaanotti 9 päivänä lokakuuta 2009 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla alankomaalaiseen yhtymään NIBC Group (NIBC) kuuluva yritys NIBC MBF IB B.V. ja alankomaalaiseen yhtymään ABN AMRO Group (ABN AMRO) kuuluva yritys ABN AMRO Participaties Fund I B.V. hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan alankomaalaisessa yhtymässä MID Ocean Group B.V. ja sen tytäryhtiöissä (MOG).

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- NIBC ja ABN AMRO: pääomasijoittaminen,
- MOG: liikelahjojen ja palkintojen hankinta/tuonti ja tukkukauppa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(2)</sup> nojalla.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301 tai 22967244) tai postitse viitteellä COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO Fund/MID Ocean Group seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.



## TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 000 euroa/vuosi (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/kk (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	700 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	70 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	40 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	500 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk)
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

(\*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa  
– 33–64 sivua: 12 euroa  
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaa jille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

## Myynti ja tilaukset

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



Euroopan unionin julkaisutoimisto  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI